

Jeiki Jeiki

Herrikoa 1'30

Arr. Aita Donostia (1886-1956)

Deciso (décidé) *f* $\text{♩} = 80$

Ténor 1 *f* *mf* 5 *mf*
Je-ki je-ki e-txe-ko-ak ar-gi - a da za-ba-la ar-gi - a da za-ba-la I-tsa-

Ténor 2 *f* *mf* *mf*
Je-ki je-ki e-txe-ko-ak ar-gi - a da za-ba-la ar-gi - a da za-ba-la I-tsa-

Baryton *f* *mf* *mf*
Je-ki je-ki e-txe-ko-ak ar-gi - a da za-ba-la ar-gi - a da za-ba-la I-tsa-

Basse *f* *mf* *mf*
Je-ki je-ki e-txe-ko-ak ar-gi - a da za-ba-la ar-gi - a da za-ba-la I-tsa-

T. 1 10 *mf*
-so-tikmin-tzatzen da zi-la-rres-ko a-da-rra bai e-ta e-re i-ka-ratzen o-lan
so-tik hur-bil-tzenda untzi batkar-ga-tu - a Gai-te-zen de-nak mentu - ra ha-ren a-

T. 2 *mf*
-so-tikmin-tzatzen da zi-la-rres-ko a-da-rra bai e-ta e-re i-ka-ratzen o-lan
so-tik hur-bil-tzenda untzi batkar - ga-tu - a Gai-te-zen de-nak mentu - ra ha-ren a-

Bar. *mf*
-so-tikmin-tzatzen da zi-la-rres-ko a-da-rra bai e-ta e-re i-ka-ratzen o-lan
so-tik hur-bil-tzenda untzi batkar - ga-tu - a Gai-te-zen de-nak mentu - ra ha-ren a-

B. *mf*
-so-tikmin-tzatzen da zi-la-rres-ko a-da-rra bai e-ta e-re i-ka-ratzen o-lan
so-tik hur-bil-tzenda untzi batkar - ga-tu - a Gai-te-zen de-nak mentu - ra ha-ren a-

T. 1 15 *mf* 1. 2.
-dre - sen i - ba-rra o - lan-dre - sen i - ba-rra i - tsa - rra
-ta - ka ba - tze-ra a - ta-ka ba tze ra i - tsa - ra

T. 2 *mf*
-dre - sen i - ba-rra o - lan-dre - sen i - ba-rra i - tsa - rra
-ta - ka ba - tze-ra a - ta-ka ba tze ra i - tsa - ra

Bar. *mf*
-dre - sen i - ba-rra o - lan-dre - sen i - ba-rra i - tsa - tsa
-ta - ka ba - tze-ra a - ta-ka ba tze ra i - tsa

B. *mf*
-dre - sen i - ba-rra o - lan-dre - sen i - ba-rra i - tsa - tsa
-ta - ka ba - tze-ra a - ta-ka ba tze ra i - tsa

Jeiki, jeiki, etxeakoak,
Argia da zabala, (berriz)

Itsasotik mintzatzen da Itsasotik hurbiltzen da
 Zilarresko adarra Untzi bat kargatua;
 Bai eta ere ikaratzen Gaitezen denak mentura
 Olandresen ibarra ! (berriz) Haren atakatzera! (berriz)

Debout, debout, gens de la maison.

Il fait grand jour, (bis)

La corne d'argent
 résonne depuis la mer
 et les rivages de
 Hollande tremblent (bis)

Un navire chargé
 arrive de la mer;
 osons l'attaquer
 tous ensemble. (bis)

Jeiki Jeiki - Aita Donostia (1886-1956) Texte et Traduction

Titre : Jeiki Jeiki

Compositeur : Herrikoa

Harmonisation : Aita Donostia (1886-1956)

Langue : euskara

Epoque : XVIII° - XIX° siècle.

Genre-Style-Forme : profane,

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Ré Majeur

Texte en Euskara	Traduction en français
JEIKI JEIKI	DEBOUT DEBOUT
Jeiki, jeiki, etxeokak, Argia da zabala, (berriz)	Debout, debout, gens de la maison. Il fait grand jour, (bis)
Itsasotik mintzatzen da Zilarresko adarra Bai eta ere ikaratzen Olandresen ibarra ! (berriz)	La corne d'argent résonne depuis la mer et les rivages de Hollande tremblent (bis)
Itsasotik hurbiltzen da Untzi bat kargatua; Gaitezen denak mentura Haren atakatzera! (berriz)	Un navire chargé arrive de la mer; osons l'attaquer tous ensemble. (bis)
Itsasoan agiri da argi gozo biguna, bere aurrean beldurtuta ihes doa iluna, (berriz)	Sur la mer apparaît Une douce lueur, Après avoir eu peur devant elle L'obscurité s'enfuit. (bis)